

GOTŠČINA
(bere dr. Luka Repanšek)

Bolonjska pridiga, fol. 1b-2a

2 in tōjam apaústaúlē sama [Lukas insōk]
3 qiþanda: nist áuk þan qaþ [namō anþar uf]
4 himina atgiban mannam in [þammei skulum]
5 ganisan weis · alja in namin [þein]a[mma] þeinái
6 zōs [þ]an naseináis nist marka nih mitads: þei
7 náizōs naseináis nist wōkrs nih fáirlēt: na
8 sei mik f(ráuj)a · þuei Naúēl us swaleikamma
9 sweipáináis watin g[a]nasidēs · þuei Lōd us Saú
10 daúmōs gawargeiná g[an]asidēs · þuei Israēl
11 us Faraōni jah waíram se[in]áim ganasidēs ·
12 þuei jáinans þrins magu[n]s Ananeian Aza
13 reian Mēsaēl us þiudana ganutans jah us agis
14 leikamma aúhna funins brinnandin gana
15 sidēs · þuei Daniēl us b[a]ljōndanē laíwanē
16 munþam manwjanē du fraslindan ganasidēs ·
17 þu nu þan qaþ fr(áuj)a jah mik nasei ei hoþpáu qiþan
18 da: in g(u)þa [n]aseins meina jah wulþus [m]eins
19 jah f(ráuj)ins is[t] naseins jah ana managein þeinái
20 [þ]iuþeins þeina · n[a]sei nu mēla fráistubnjōs
21 al[l]ans þans wēnjandans du þus · þuei ja[h P]aí
22 tr[u] sugqanana standandan in marein gana
23 sidēs · at Paítráu qiþandin · nasei unsis þan
24 qa^b fr(áuj)[a] fraqistnam: bi þanei jah Lukas insōk
25 qiþa[n]da in tōjam · insandei þan d[u] Iaúppein jah
26 atháit Seimōna saei ananamn[ja]da Paítrus

fol. 2a

5 [... ussteiga ufar háuhein hi]
6 minis jah waírþa galeiks þamma háuhistin · a
7 kei jáinþrō dalap atdraga þuk þan qaþ imma
8 f(ráuj)a allwaldands · untē g(u)þ háuh^haírtáim andstan
9 diþ · iþ háunidáim gibip anst: bi þanei gamēlip
10 ist · hoáiwa usdráus us himina áuzandil sa in maúr
11 gin urrinnanda · bi þanei f(ráuj)a qaþ · gasaþo Satanan
12 swē láuhmunja dri[u]sandan us himina · in hois ·
13 in háuh^haírteins sein[á]izōs: inuh þis qiþip praú
14 fētus bi ina · ni gabaúip in midjamma garda
15 meinamma táujands háuh^haírtein

V apostolskih delih je sam Luka zagovarjal stališče, da ni, kot je rekel, »pod nebom ljudem dano nobeno drugo ime, po katerem bi se lahko rešili, le po tvojem imenu. Tvoje odrešenje nima ne meje ne mere. Tvoje odrešenje nima dobička in nima izgube. Reši me, Gospod, ki si iz prav take povodnji rešil Noeta, ki si rešil Lota prekletstva Sodome, ki si Izrael rešil pred faraonom in njegovimi možmi, ki si rešil tri fantiče, Hananjaja, Azarjaja in Mišaela, ki jih je zajel vladar, iz grozovite peči z gorečim ognjem, ki si Danijela rešil iz požrešnih gobcev rjovečih levov!« »Tudi mene,« je dejal tedaj, »torej reši, gospod, da te bom lahko hvalil: pri Bogu sta moje odrešenje in moja slava in odrešenje je Gospodovo in nad tvojim ljudstvom je tvoj blagoslov. Reši zdaj v času skušnjave vse, ki se obračajo k tebi! Ti, ki si rešil tudi Petra, ko je tonil, stoječ sredi jezera!« Ko je Peter govoril: »Reši nas, gospod, kajti pogubljeni smo,« v zvezi s čimer je tudi Luka v apostolskih delih rekel: »Pošlji v Jopo in pokliči Simona, ki se imenuje Peter!« ...

»Povzpel se bom nad višino oblakov, meril se bom z najvišjim!« »Pa te od tam kaj potegnem zopet dol,« mu je tedaj rekel vsemogočni gospod. Kajti Bog se prevzetnosti zoperstavlja, ponižnosti pa daje milost, o čemer je zapisano: glej, kako je padla z neba zvezda danica, tj. ta ki zjutraj vzide. O tem pa je gospod rekel: »Videl sem Satana, kako je kakor blisk padel z neba!« Zakaj? Zaradi njegove prevzetnosti. Zato pravi prerok o njem: »V moji hiši ne bo prebival, kdor zagreši prevzvišenost!«

Prevedel Luka Repanšek.